



# An adventure off the beaten path

Karine Lemire  
Communications Officer

In October 2011, a whole new world awaited Maryse Gauthier, a military spouse, and her good friend Isabelle Ouellet. These two buddies travelled to the heart of the Moroccan desert to take part in a rally on 4x4s—a competition for women only. Here are a few highlights from the trip that Maryse shared with us.

## An experience that was well worth it!

“To participate in this event, each of the 153 teams had to take care of their own rental, travel and accommodation costs,” Maryse explained. They had to raise nearly \$25,000—no small task. To achieve that objective, the two friends spent many weekends organizing fundraising activities. Moreover, each team had to bring 50 kg of humanitarian aid items (school supplies, educational materials, hygiene products), as pushing one’s limits by participating in this international competition also involves taking humanitarian action. The Military Family Resource Centre (MFRC) sponsored the two young women to support them in their expedition.

## In search of the unknown

A pre-departure training session given at Notre-Dame-de-la-Merci immersed our participants in their future reality. Their preparation consisted of driving simulations, orienteering challenges, and some basic auto mechanics. The big question: can a person ever manage to feel ready enough for this kind of challenge? According to Maryse, “Yes, it’s all a matter of perspective. Our primary goal in going there was to have the experience, and we were well aware that it was impossible to foresee all of the difficulties. The most important thing for us was to preserve the trust that we had in each other.” It goes without saying that, together, they were able to strike a good balance by using their respective strengths.

## The big difficulties of the journey

The objective was to reach the milestone of the day using a road book and a compass after passing through all of the control points. The hardest thing for Maryse and Isabelle was to keep their number of kilometres within limits. Like a number of other teams, they veered off course at times. “The error level seemed too high, and we were losing a lot of time getting back on track,” said Maryse. “So we opted for a different strategy by taking readings more regularly, paying attention to our surroundings and having faith in our



Maryse the co-pilot (on the left) and Isabelle the pilot (on the right).

decisions.” Keep in mind that they had to travel over hazardous terrain such as dunes and dried-up riverbeds, and they had to go through villages where there were few or no signs. A real orienteering challenge!

## Culture shock

Of course, crossing the desert is no everyday occurrence. Meeting the villagers proved to be a lively and uninhibited experience. “The children were very impressed when they saw us arrive,” said Maryse. “They were constantly trying to touch us and see what was in our vehicles. So we had to be careful, especially in the evenings when the young men went out on mopeds and approached us. We were often unsure because we never knew whether we could trust the people we encountered along the way. Their values and the way they approach others are very different from ours. I am happy that I was able to see a way of life that is different from what we’re used to.” The two teammates particularly enjoyed these intercultural exchanges, and they definitely came back with a new perspective.

## A beautiful experience

Morocco has an abundance of breathtaking scenery. “The dunes looked so enormous to us!” Maryse said dreamily. “My moment of pure happiness was when I had to get out of the truck to take a reading and look for the details mentioned in the road book. I realized that I had arrived—that I was in the Moroccan desert! I felt very fulfilled. I became aware of the present moment with that unique sand under my feet and the scenery that seemed unreal to me.” Maryse and Isabelle completed their rally on October 14 in Ouarzazate. They finished 123rd out of 153 teams. Are they proud? You bet! “Despite the points we lost because of the two and a half days we spent in the garage in order to have our radiator repaired, and then have it replaced, we managed not to end up in last place!” said Maryse, laughing. They came back with a sense of accomplishment and unique memories. “All of our efforts were worth it,” Maryse concluded. The MFRC would like to congratulate Maryse Gauthier and Isabelle Ouellet for their great achievement.

You can contact Karine Lemire at 450-462-8777, ext. 6832 (Saint-Hubert), at 450-358-7099, ext. 6209 (Saint-Jean), or by email at [karine.lemire@forces.gc.ca](mailto:karine.lemire@forces.gc.ca).



Aerial view of the camp of Merzouga.

## Une aventure hors des sentiers battus



Karine Lemire  
Agente aux communications

En octobre dernier, c’est tout un autre monde qui attendait Maryse Gauthier (conjointe de militaire) et sa grande amie Isabelle Ouellet. Les deux

comparses se sont retrouvées en plein désert marocain pour y vivre l’expérience d’une compétition exclusivement féminine, sous forme de rallye à bord d’un 4X4. Voici quelques bribes de ce voyage que Maryse a partagé avec nous.

### Une expérience qui en valait le coût!

«Pour participer à une telle aventure, chacune des 153 équipes participantes devait voir respectivement à leurs frais de location, de déplacement et d’hébergement», nous explique Maryse. La somme à amasser, loin d’être mince, s’élevait à près de 25 000\$. Pour atteindre cet objectif, nos deux acolytes ont dédié plusieurs fins de semaine à l’organisation d’activités de collecte de fonds. Par ailleurs, chaque équipage devait fournir 50 kg de matériel humanitaire (matériel scolaire, éducatif, produit hygiénique). Le dépassement de soi via une compétition internationale est aussi le fait de poser un geste d’action humanitaire. Le Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM) a d’ailleurs offert une commandite pour soutenir ces deux jeunes femmes dans leur projet d’expédition.

### En quête d’inconnu...

Une formation pré-départ offerte à Notre-Dame-de-la-Merci a plongé nos participantes dans leur future réalité. Des simulations de conduite, des défis d’orientation, et de sommaires notions de mécanique automobile résument leur préparation. La grande question: peut-on réussir à se sentir suffisamment prête pour ce genre de défi? «Oui, tout est une question de perspective, soutient Maryse. Il faut dire que nous allions là-bas dans le but premier de vivre l’expérience et nous savions fort bien qu’il était impossible de prévoir toutes les difficultés. Le plus important pour nous était de conserver cette confiance que nous avions l’une envers l’autre». Il va sans dire qu’ensemble elles ont su atteindre un bel équilibre en privilégiant leurs forces respectives.

### Les grandes difficultés du parcours

Rappelons que l’objectif était de rallier l’étape d’un jour en utilisant un carnet de route et une boussole, tout en respectant des contrôles de passage. Le plus difficile pour Maryse et Isabelle a été de maintenir la justesse du kilométrage. Comme plusieurs équipes, elles ont parfois dévié du parcours. «Le coefficient d’erreur semblait trop important et nous perdions



Le CRFM est fier d’avoir commandité ce projet d’expédition.

beaucoup de temps à nous réajuster, dit Maryse. Nous avons donc opté pour une stratégie différente en prenant notre cap plus régulièrement, en portant attention à l’environnement et en prenant confiance en nos décisions.» Rappelons qu’elles ont dû parcourir des sols hasardeux tels les dunes et les lits de rivières asséchées, en plus de traverser des villages qui comportaient peu ou pas d’indications. Un vrai défi d’orientation quoi!

### Un choc des cultures

Certes, la traversée du désert n’est pas chose commune. La rencontre avec les villageois s’est avérée animée et peu discrète. «Il faut dire que les enfants sont très impressionnés quand ils nous voient arriver, explique Maryse. Ils cherchent constamment à nous toucher et à voir ce que nous transportons dans nos véhicules. Il faut donc faire preuve de vigilance et particulièrement le soir lorsque les jeunes hommes sortent à mobylette et nous abordent. Le doute était souvent présent puisque nous ne savions jamais si nous pouvions faire confiance aux gens sur notre passage. Les valeurs et la façon d’aborder sont bien différentes de chez nous. Je suis heureuse d’avoir pu voir une réalité qui se distingue de notre quotidien.» Ces échanges interculturels ont particulièrement plu à nos deux coéquipières qui, certes, sont revenues avec une perspective nouvelle.

### De belles émotions

Le Maroc regorge de paysages à couper le souffle. «Les dunes nous paraissent tellement immenses, dit Maryse d’une voix charmée. Mon moment de pur bonheur c’est lorsque je devais sortir du camion pour prendre mes caps et pour chercher les détails mentionnés au carnet de route. Je réalisais que j’y étais arrivée, que j’étais dans le désert du Maroc! J’étais dans une sorte de plénitude. Je prenais conscience du moment présent avec ce sable unique sous mes pieds et ces images qui me paraissaient irréelles.» Maryse et Isabelle ont terminé leur rallye le 14 octobre dernier à Ouarzazate. Elles ont terminé 123<sup>e</sup> sur 153 équipes. Fières? Oui, elles le sont! «Malgré la perte des points pour deux jours et demi passés au garage afin de faire réparer et, par la suite, de remplacer notre radiateur, nous avons réussi à ne pas nous retrouver en dernière position!», mentionne Maryse en riant. Elles ramènent avec elles un sentiment d’accomplissement et des souvenirs uniques. «Tous ces efforts en ont valu la chandelle», conclut Maryse.

Le CRFM tient à féliciter Maryse Gauthier et Isabelle Ouellet pour cette belle réalisation.

Vous pouvez joindre Karine Lemire au 450 462-8777, poste 6832 (Saint-Hubert) au 450 358-7099, poste 6209 (Saint-Jean) ou par courriel à [karine.lemire@forces.gc.ca](mailto:karine.lemire@forces.gc.ca).

# Le nouveau programme éducatif des haltes-garderies



**Sonia Harvey**  
Coordonnatrice Enfance

L'Association des haltes-garderies communautaires du Québec (AHGCQ) a amorcé sa tournée de formation au sujet du nouveau programme éducatif *Je grandis en halte-garderie*. Madame Lise Henry, rédactrice du projet, s'est entretenue avec nous.

## D'où est venue l'idée de créer un programme éducatif pour les haltes-garderies?

L'idée est venue de la quantité importante de questions concernant l'intervention éducative de la part des membres. C'est donc pour mieux répondre à ces besoins que nous avons décidé d'adapter et de vulgariser *Accueillir la petite enfance* (le programme éducatif des services de garde du Québec) pour les haltes-garderies communautaires. Nous avons choisi d'adapter ce programme parce qu'il représente le résultat des dernières recherches et études en petite enfance.

## Comment se caractérise le programme éducatif?

*Je grandis en halte-garderie* se caractérise particulièrement par son approche multiâge et par la garde irrégulière et occasionnelle. On tente d'apporter une nouvelle compréhension des principes et fondements de ce programme éducatif. On se concentre sur les principes de base du développement de l'enfant, l'apprentissage actif, la structuration des activités et, bien sûr, sur l'intervention éducative, qui est au cœur de cette formation. Le programme



Le programme met de l'avant l'approche multiâge.

visé aussi à mieux comprendre notre rôle auprès des tout-petits et de leurs parents. Différentes stratégies sont proposées pour nous guider dans la réalité de nos haltes-garderies comme l'accueil continu, l'approche multiâge et le mode de fréquentation. Tout ceci est fait en respectant les valeurs de notre milieu.

## Comment procédez-vous afin de diffuser ce nouveau programme?

Ce projet éducatif fera l'objet d'une tournée nationale afin que le personnel en halte-garderie puisse s'approprier ces notions et ainsi trouver plus facilement des solutions aux différents problèmes rencontrés dans leur service de garde.

Madame Henry a été responsable du volet familles aux Ateliers d'éducation populaire du Plateau quand elle a commencé à militer pour l'AHGCQ en 1999. À tour de rôle, elle a été présidente et chargée de projet dans le dossier reconnaissance et financement des haltes-garderies communautaires, puis elle a rédigé au cours de la dernière année le projet éducatif *Je grandis en halte-garderie*.

Le personnel des haltes-garderies du Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM) a bénéficié de cette formation et est prêt pour une nouvelle année remplie de défis et de plaisir!

Vous pouvez joindre Sonia Harvey au 450 462-8777, poste 6830 (Saint-Hubert) ou au 450 358-7099, poste 7012 (Saint-Jean) ou par courriel à [sonia.harvey@forces.gc.ca](mailto:sonia.harvey@forces.gc.ca).

# New educational program for drop-in daycares

**Sonia Harvey**  
Coordonnatrice Enfance

The Association des haltes-garderies communautaires du Québec (AHGCQ) [drop-in daycares of Quebec] has begun a tour around the province to hold training days on the new educational program *Je grandis en halte-garderie* [growing up in drop-in daycare]. Lise Henry, who wrote the publication, spoke with us.

## Where did the idea come from to create an educational program for drop-in daycares?

"The idea came from the large number of questions from members about the educational process. So to better meet those needs, we decided to adapt and simplify *Accueillir la petite enfance* (the educational program published by the Ministère de la Famille et des Aînés) for community drop-in daycares. We chose to adapt this program because it is based on the latest research and studies on early childhood.

## What makes this educational program different?

*Je grandis en halte-garderie* is different in particular because of its multi-age approach and because it covers irregular and occasional daycare. We try to offer a new understanding of the principles and foundations of this educational program. The focus is on the basic principles of child development, active learning, activity structuring and, of course, the educational process, which is at the heart of this training. The program also aims to



The focus is on the basic principles of child development, active learning, and activity structuring.

promote a better understanding of our role with young children and their parents. Different strategies are suggested for dealing with the realities of a drop-in daycare, in keeping with our values, such as ongoing arrivals, the range of ages and the as-needed nature of our services."

## How will you promote this new program?

"We will be travelling around Quebec to offer training days on this educational

publication so that drop-in daycare personnel can learn these concepts and use them to find solutions more easily to the various problems they encounter in their daycares."

When Ms. Henry started at AHGCQ in 1999, she was put in charge of the family section at the *Ateliers d'éducation populaire du Plateau*. She later served as president and as a project manager working on the issue of recognition and funding for community drop-in daycares. Over the past year, she wrote the educational publication *Je grandis en halte-garderie*.

The Military Family Resource Centre (MFRC) drop-in daycare employees got a lot out of this training and are ready for a new year full of challenges and fun!

You can contact Sonia Harvey at 450-462-8777, ext. 6830 (Saint-Hubert), at 450-358-7099, ext. 7012 (Saint-Jean), or by email at [sonia.harvey@forces.gc.ca](mailto:sonia.harvey@forces.gc.ca).

## Opération Père-Noël 2011

**Katherine Bourdon**  
Coordonnatrice Prévention, soutien et intervention

Cette année encore, nous avons récolté quelques centaines de cartes de Noël réalisées par des élèves, des cadets ainsi que des enfants d'âge préscolaire. Nous tenons à remercier les institutions qui ont accepté de participer à ce projet important et qui ont ainsi contribué à ce que nos militaires, qui sont loin de chez eux durant les fêtes, aient un petit rappel des gens d'ici et sachent que nous pensons à eux.

## Operation Santa Claus 2011

**Katherine Bourdon**  
Prevention, Support and Intervention Coordinator

Once again this year, we collected several hundred Christmas cards made by students, cadets and preschool children. We would like to thank the institutions that agreed to participate in this important project. As a result, our troops who are far from home over the holidays know that we are thinking of them, and they have a little something to remind them of their loved ones here at home.



**Services financiers**  
**RARM SISIP**  
**Financial Services**

*Nous contribuons au bien-être financier de la communauté des Forces canadiennes !*





*Contributing to the financial well-being of the Canadian Forces community!*

\*\*\*

Assurance vie • Planification financière • Counselling financier • Éducation financière • Caisse d'assistance au personnel des FC

Life Insurance • Financial Planning • Financial Counselling • Financial Education • CF Personnel Assistance Fund

**1-866-857-9595 • [www.sisip.com](http://www.sisip.com) • St-Jean: 450-357-9595**

# Deux nouveaux babillards à connaître!



**Estelle Auger**  
Coordonnatrice Emploi  
et éducation

Depuis peu, le Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM) a fait l'ajout de deux babillards importants sur son site internet. L'un d'entre eux est destiné au secteur de l'employabilité, tandis que le second est orienté vers la promotion de services variés.

Le CRFM offre maintenant un nouveau service d'affichage pour les employeurs de la région qui souhaitent voir diffuser leurs ouvertures de poste via notre site internet. Cet outil s'avère une avenue intéressante pour le ou les membre(s) d'une famille militaire qui cherchent de l'emploi dans la région. Des postes de tous genres peuvent se retrouver sur notre babillard de l'emploi. Dans cette nouvelle section de notre site web, vous aurez également accès à une liste de liens utiles qui vous mèneront vers différents employeurs potentiels.

Certaines entreprises ont déjà le réflexe de nous contacter pour nous informer de leurs activités de recrutement. Certes, ce service prendra de l'ampleur dans les prochains mois. Nous vous invitons à prendre

connaissance de ce nouvel outil et de le consulter régulièrement, car de nouveaux postes peuvent s'ajouter en tout temps. Soyez à l'affût en vous rendant au: [forcedelafamille.ca/Région de Montréal](http://forcedelafamille.ca/Région de Montréal) puis cliquez sur l'onglet Aide à l'emploi/Babillard de l'emploi.

Pour plus de détails ou pour déposer une demande d'affichage sur le babillard de l'emploi et/ou le babillard de services, communiquez avec Estelle Auger à [estelle.auger@forces.gc.ca](mailto:estelle.auger@forces.gc.ca).

## Annoncer ou rechercher un service offert

Notre site internet accueille également une autre nouveauté: le babillard de services. Celui-ci s'adresse à toutes les familles des militaires. Deux options s'offrent aux utilisateurs: annoncer ou rechercher un service. Certains en profiteront peut-être pour faire la promotion de leur petite entreprise alors que d'autres utiliseront ce moyen pour dénicher un service de gardiennage ou de tutorat, par exemple. Privilégier et diffuser les services offerts par et pour la communauté militaire est l'objectif premier de cet outil.

## Comment envisagez-vous 2012?

**Katherine Bourdon**  
Coordonnatrice Prévention,  
soutien et intervention

La période des Fêtes étant maintenant terminée, il est temps d'envisager cette nouvelle année qui vient de s'amorcer. Comment faire pour qu'elle soit meilleure que 2011? Comment avancer et atteindre de nouveaux objectifs de vie?

La fin ou le début de l'année peuvent être une belle occasion de faire un bilan personnel. On peut le faire sur papier en indiquant des thèmes prédéterminés tels les études, le travail, la famille, l'amour, l'amitié, les finances, les voyages, la santé, le bien-être, etc. L'important est d'identifier les sphères de votre vie que vous souhaiteriez développer.

Sous chacun des thèmes, vous pouvez décrire ce que vous projetez réaliser pour l'année en cours. Évidemment, il faut se fixer des objectifs réalistes. Si vous souhaitez devenir millionnaire, il est très probable que vous ne le deveniez pas. Par contre, si vous souhaitez améliorer l'état de vos finances, vous pouvez alors planifier une rencontre avec un conseiller financier et voir à mettre de côté un certain montant dans un compte d'épargne. Une fois que les objectifs sont clairement définis, il peut être intéressant de revoir votre bilan en cours d'année. Cela vous permettra de rafraîchir votre mémoire sur vos ambitions, en plus de garder vos projets vivants.

### Le temps du bilan

Pourquoi ne pas instaurer une nouvelle tradition le 31 décembre prochain? Cela



Pourquoi ne pas instaurer une nouvelle tradition le 31 décembre prochain?

pourrait être l'occasion de revoir votre feuille d'objectifs et faire un bilan à nouveau. Pourquoi ne pas le faire en compagnie de vos proches? Avez-vous atteint votre objectif? Vous ne l'avez pas atteint? Pourquoi? Quels seraient les moyens à utiliser la prochaine fois?

L'humain étant en constante évolution, il se peut que vous vous rendiez compte que vous avez changé au cours des derniers mois et que certains de vos désirs ne sont plus d'actualité. Peut-être avez-vous des nouveaux projets qui se sont pointés le bout du nez? Quoi qu'il en soit, soyez à l'écoute de ce que vous souhaitez développer et vous parviendrez à réaliser vos objectifs.

Je vous souhaite un bon bilan et une bonne nouvelle année!

Vous pouvez joindre Katherine Bourdon au 450 462-8777, poste 6828 (Saint-Hubert), au 450 358-7099, poste 7103 (Saint-Jean) ou par courriel à [katherine.bourdon-gill2@forces.gc.ca](mailto:katherine.bourdon-gill2@forces.gc.ca).

# Two new billboards on our website!

**Estelle Auger**  
Employment and  
Education Coordinator

The Military Family Resource Centre (MFRC) recently added two important billboards to its website. One of the billboards is for job opportunities, while the other is for a variety of products and services.

The MFRC now gives employers in the area the option of having their job openings listed on our online employment billboard. This is a great tool for military family members who are looking for work in the area. All kinds of positions can be found on our billboard. This new section of our website also features a list of useful links that will lead you to a variety of potential employers.

Some businesses are already accustomed to contacting us to tell us about their recruiting activities. Naturally, we will be contacted even more in the coming months. We encourage you to familiarize yourself with this new tool and consult it regularly, as new positions may be added at any time. Just go to [www.familyforce.ca](http://www.familyforce.ca), find the Montreal Region, then click on the Employment Assistance/Employment Billboard tab.

For more information or to submit a request to post something on the employment billboard



Billboards can be used to either announce or search for a product/service.

and/or the services billboard, contact Estelle Auger by email at [estelle.auger@forces.gc.ca](mailto:estelle.auger@forces.gc.ca).

## Announce or search for a product/service

The other new feature on our website is the services billboard, which is for all military families. It can be used to either announce or search for a product/service. Some people may use it to promote their small business while others will use it to find a babysitter, a tutor, etc. Announcing products/services offered by and for the military community is the primary objective of this tool.

# What do you envision for 2012?



**Katherine Bourdon**  
Prevention, Support and  
Intervention Coordinator

Now that the festive season is over, it's time to think about the new year that has just started. What can you do to make the coming year better? How can you make progress and achieve new life goals?

The end or beginning of the year can be a good time to do a personal assessment. This can be done on paper. Write down some headings such as education, work, family, love, friendship, finances, travel, health and well-being. The important thing is to identify the areas of your life that you would like to work on. Under each of the headings, describe what you plan to achieve this year. Obviously, you must set realistic goals. You may want to become a millionaire, but you most likely will not. However, if you'd like to improve your finances, you can schedule a meeting with a financial advisor and make a point of putting some money aside in a

savings account. Once you have clearly defined your goals, you might benefit from looking at your assessment again during the year. That will refresh your memory about your ambitions and keep your projects going.

### Time for assessment

Why not establish a new tradition next New Year's Eve? You could look at your list of goals again and do another assessment. You could even do this in the company of your loved ones. Did you achieve your goals? No? Why not? What can you do differently next time? As people are constantly evolving, you may realize that you've changed over the past few months and that some of your goals no longer apply. Perhaps you have some new projects. Whatever your goals may be, pay attention to what you'd like to work on, and you will succeed at achieving your goals.

So, enjoy the assessment process, and have a happy new year!

You can contact Katherine Bourdon at 450-462-8777, ext. 6828 (Saint-Hubert), at 450-358-7099, ext. 7103 (Saint-Jean), or by email at [katherine.bourdon-gill2@forces.gc.ca](mailto:katherine.bourdon-gill2@forces.gc.ca).

## Cabinet de Me Carole Charron Avocates & Médiatrice

- Médiation familiale
- Divorce, séparation de corps
- Pension alimentaire pour enfant, conjoint et ex-conjoint
- Garde d'enfants
- Vérification d'un testament

- Contestation d'un testament
- Ouverture de régime de protection
- Mandat d'incapacité et homologation
- Adoption et adoption internationale
- Parrainage entre conjoint (mariage à l'étranger)

"Des solutions  
à la portée  
des gens"



**Me Carole Charron**  
Avocate et médiatrice  
[carolecharron@videotron.ca](mailto:carolecharron@videotron.ca)



**Me Vikie Ménard**  
Avocate  
[vikiemenard@gmail.com](mailto:vikiemenard@gmail.com)

Bureaux : Saint-Jean-sur-Richelieu • Chambly/Richelieu • Longueuil

514 990-2644

# Un départ et un grand retour!



**Célia Goodhue**  
Coordonnatrice  
Jeunesse par intérim

Après un congé de maternité bien rempli, Nadia Charrette revient en force dans son rôle de coordonnatrice Jeunesse. Il est donc temps pour moi de quitter le *Centre de ressources pour les familles des militaires* (CRFM) pour me diriger vers une nouvelle aventure. J'ai adoré vous côtoyer au quotidien et je repars avec un bagage d'expériences incroyables. Après presque deux ans au CRFM, un an en tant qu'animatrice au *Loft des ados* et dix mois en tant de coordonnatrice Jeunesse, je peux assurément dire que mon passage parmi

vous aura été, du début à la fin, une expérience mémorable et enrichissante.

À vous les jeunes du *Loft*, que je vois grandir depuis un bon moment, je vous remercie de la confiance, de la générosité et de la joie de vivre que vous m'avez données. Vous êtes des jeunes avec beaucoup de potentiel et je sais que vous ferez chacun votre petit bout de chemin pour devenir un adulte exceptionnel. Vous resterez à jamais dans mes souvenirs. Merci pour tout!

À l'équipe, aux partenaires, aux jeunes et aux parents, merci de m'avoir fait une place dans votre communauté et meilleurs voeux pour l'avenir. Bon retour à Nadia!

# A departure and a very important return!

**Célia Goodhue**  
Acting Youth Services Coordinator

After an action-packed maternity leave, Nadia Charrette is reclaiming her role as Youth Services Coordinator. Therefore, the time has come for me to leave the Military Family Resource Centre (MFRC) and embark upon a new adventure. I loved working with you every day, and it has been an incredible journey. After almost two years at the MFRC—one year as an activity leader at the Teen Loft and 10 months as the Youth Services Coordinator—I can definitely say that, from start to finish, my time with you has been memorable and enriching.

To you, the young people from the Loft, whom I have watched growing up for quite some time, I thank you for the trust, the generosity and the love of life that you have shown me. You have enormous potential, and I know that each of you will travel your own path to become an exceptional adult. I will never forget you.



Célia with some teenagers from the Loft.

Thank you for everything!

To the team, the partners, the young people and the parents, thank you for making a place for me in your community, and I wish you all the best in the future. Welcome back, Nadia!

# Souper annuel des bénévoles du CRFM



**Catherine Berteau Lacoursière**  
Coordonnatrice Accueil et  
intégration communautaire

**Chers bénévoles, comme chaque année, vous serez conviés à un souper afin de souligner votre implication au sein du Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM).**

Vous avez travaillé très fort et c'est pourquoi nous voulons vous remercier en grand. La soirée aura lieu le 4 février 2012 au restaurant l'Épicure à Saint-Jean. Inscrivez cette date à votre agenda et réservez votre gardienne! Les inscriptions sont obligatoires et vos conjoint(e)s sont invité(e)s. Le repas est offert

gratuitement aux bénévoles seulement.

Comment savoir si vous êtes éligible à ce souper? Si vous avez fait du bénévolat plus d'une fois au CRFM en 2011, vous serez invités! Vous recevrez une invitation au cours du mois de janvier et les inscriptions se feront par courriel.



- Quand: le samedi 4 février à 18h

- Où: restaurant l'Épicure, 41, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

- Coût: nous offrons le repas aux bénévoles (alcool non compris).

Si vous avez des questions ou des commentaires, joindre Catherine Berteau Lacoursière à [catherine.bertheaulacoursiere@forces.gc.ca](mailto:catherine.bertheaulacoursiere@forces.gc.ca).

# Volunteers Annual Dinner

**Catherine Berteau Lacoursière**  
Welcome and Community  
Integration Coordinator

**Once again this year, you, our volunteers, will be invited to a dinner in recognition of your involvement in the Military Family Resource Centre (MFRC).**

You have worked very hard, and that is why we want to show you our appreciation. The event will take place on February 4th 2012 at the restaurant Epicure in Saint-Jean-sur-Richelieu. Save the date and book your babysitter! The location and time will be determined shortly.

RSVPs are required. Spouses are welcome also, but they must pay for their

own meals. The meal is provided free of charge for the volunteers.

Are you wondering whether you are eligible for this dinner? If you volunteered more than once at the MFRC in 2011, you are invited! You will receive an invitation at some point in January, and you must RSVP via email.

- When: Saturday, February 4th at 6:00pm
- Where : restaurant l'Épicure, 41 rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
- Fees: Meals are free for volunteers (alcohol not included)

If you have any questions or comments, please email me at [catherine.bertheaulacoursiere@forces.gc.ca](mailto:catherine.bertheaulacoursiere@forces.gc.ca).



## Auto Parts Plus.

MAINTENANT **2X** PLUS GRAND!

### Tout pour votre véhicule!



**Esthétique**



**60 ans**



**Peintures**



**Huiles**



**Lumières**



**Jantes**

**PIÈCES D'AUTO  
SAINT-JEAN**

650, de Dijon (coin Industriel)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-3871

**PIÈCES D'AUTO  
BEDFORD**

488, route 133  
Pike River  
450 248-3319

**Lundi au  
vendredi :**  
7 h 30 à  
18 h 30

**Samedi :**  
8 h à 12 h





**CRFM région de Montréal**  
**MFRC Montreal Region**

**Pour nous joindre  
To Reach Us**

**Saint-Hubert**  
450 462-8777  
poste/ext. 6810

**Saint-Jean**  
450 358-7099  
poste/ext. 7955

**Montréal**  
514 252-2777  
poste/ext. 4984

[www.forcedelafamille.ca](http://www.forcedelafamille.ca)  
[crfmmontreal@bellnet.ca](mailto:crfmmontreal@bellnet.ca)